

重新查詢

友善列印

### 0971學期 課程基本資料

系所 / 年級	外文系碩士班 2年級	課號 / 班別	47M00003 / A
學分數	3學分	選 / 必修	選修
科目中文名稱	口譯與翻譯實務	科目英文名稱	Interpretation and translation
主要授課老師	陳建民	開課期間	一學期
人數上限	7人	已選人數	7人

### 起始週 / 結束週 / 上課地點 / 上課時間

第1週 / 第18週 / M203 / 星期4第02節  
第1週 / 第18週 / M203 / 星期4第03節  
第1週 / 第18週 / M203 / 星期4第04節

請各位同學遵守智慧財產權觀念；請勿非法影印。

### 教學綱要

#### 一、教學目標(Objective)

#### 二、先修科目(Pre Course)

#### 三、教材內容(Outline)

※口譯實務(與訓練方法)※— 1.英語能力自我練習法(聽力、朗讀、表達、跟讀)。 2.短逐步口譯。 3.長逐步口譯。 4.口譯筆記。 5.同步基礎練習。(口譯自修法訓練/1.發音重點檢測。 /2.重音與腔調之規則。 /3.英文朗讀重點訓練。 /4.跟讀方式多種訓練。) ※筆

#### 四、教學方式(Teaching Method)

#### 五、參考書目(Reference)

- |            |   |     |
|------------|---|-----|
| 2008/9/19  | 1.英語能力自我練習法 (重點聽力)。(發音重點檢測。) 2.筆譯之理論、策略、實務。   | 陳建民 |
| 2008/9/26  | 1.英語能力自我練習法 (重點朗讀)。(發音重點檢測。) 2.筆譯之理論、策略、實務。   | 陳建民 |
| 2008/10/3  | 1.英語能力自我練習法 (重點跟讀)。(重音與腔調之規則。) 2.筆譯之理論、策略、實務。 | 陳建民 |
| 2008/10/10 | 1.英語能力自我練習法 (重點表達)。(重音與腔調之規則。) 2.筆譯之先修條件。     | 陳建民 |
| 2008/10/17 | 1.短逐步口譯(日常口語)。(重音與腔調之規則。) 2.筆譯之先              | 陳建民 |

	2008/10/11	修條件。	陳建民
六、教學進度(Syllabi)	2008/10/24	1.短逐步口譯(短文)。(重音與腔調之規則。)2.筆譯之先修條件。	陳建民
	2008/10/31	1.短逐步口譯(敘述故事)。(重音與腔調之規則。)2.筆譯之先修條件。	陳建民
	2008/11/7	1.短逐步口譯(敘述故事)。(重音與腔調之規則。)2.筆譯之先修條件。	陳建民
	2008/11/14	(期中考)總檢討	陳建民
	2008/11/21	1.口譯筆記(數字)。(英文朗讀重點訓練。)2.筆譯材料選擇(童話)。	陳建民
	2008/11/28	1.口譯筆記(句子)。(英文朗讀重點訓練。)2.筆譯材料選擇(散文)。	陳建民
	2008/12/5	1.口譯筆記(段落)。(英文朗讀重點訓練。)2.筆譯材料選擇(劇本)。	陳建民
	2008/12/12	1.長逐步口譯(初)。(跟讀方式多種訓練。)2.筆譯材料選擇(詩)。	陳建民
	2008/12/19	1.長逐步口譯(中)。(跟讀方式多種訓練。)2.筆譯課程設計。	陳建民
	2008/12/26	1.長逐步口譯(高)。(跟讀方式多種訓練。)2.筆譯課程設計。	陳建民
	2009/1/2	1.同步基礎練習(聽、讀、跟、說)。(跟讀方式多種訓練。)2.筆譯之改稿與修辭。	陳建民
	2009/1/9	1.同步基礎練習(聽、讀、跟、說)。(跟讀方式多種訓練。)2.筆譯之改稿與修辭。	陳建民
	2009/1/16	(期末考)總檢討	陳建民

七、評量方式(Evaluation)

八、講義位址(<http://>)

九、教育目標

重新查詢